

المجلة المصرية للدراسات المتخصصة



دورية فصلية علمية محكمة – تصدرها كلية التربية النوعية – جامعة عين شمس

الهيئة الاستشارية للمجلة

أ.د/ إبراهيم فتحي نصار (مصر)

استاذ الكيمياء العضوية التخليقية
كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ أسامة السيد مصطفى (مصر)

استاذ التغذية وعميد كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس

أ.د/ اعتدال عبد اللطيف حمدان (الكويت)

استاذ الموسيقى ورئيس قسم الموسيقى
بالمعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ السيد بهنسي حسن (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس

أ.د/ بدر عبدالله الصالح (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم بكلية التربية جامعة الملك سعود

أ.د/ رامي نجيب حداد (الأردن)

استاذ التربية الموسيقية وعميد كلية الفنون والتصميم الجامعة الأردنية

أ.د/ رشيد فايز البغلي (الكويت)

استاذ الموسيقى وعميد المعهد العالي للفنون الموسيقية دولة الكويت

أ.د/ سامي عبد الرؤوف طايح (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الإعلام - جامعة القاهرة
ورئيس المنظمة الدولية للتربية الإعلامية وعضو مجموعة خبراء
الإعلام بمنظمة اليونسكو

أ.د/ سوزان القليني (مصر)

استاذ الإعلام - كلية الآداب - جامعة عين شمس
عضو المجلس القومي للمرأة ورئيس الهيئة الاستشارية العليا للإتحاد
الأفريقي الآسيوي للمرأة

أ.د/ عبد الرحمن إبراهيم الشاعر (السعودية)

استاذ تكنولوجيا التعليم والاتصال - جامعة نايف

أ.د/ عبد الرحمن غالب المخلافي (الإمارات)

استاذ مناهج وطرق تدريس - تقنيات تعليم
- جامعة الإمارات العربية المتحدة

أ.د/ عمر علوان عقيل (السعودية)

استاذ التربية الخاصة وعميد خدمة المجتمع
كلية التربية - جامعة الملك خالد

أ.د/ ناصر نافع البراق (السعودية)

استاذ الاعلام ورئيس قسم الاعلام بجامعة الملك سعود

أ.د/ ناصر هاشم بدن (العراق)

استاذ تقنيات الموسيقى المسرحية قسم الفنون الموسيقية
كلية الفنون الجميلة - جامعة البصرة

Prof. Carolin Wilson (Canada)

Instructor at the Ontario institute for studies in
education (OISE) at the university of Toronto
and consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)

Multimedia and graphic arts, faculty member,
Cyprus, university technology



المجلة
المصرية
للداسات
المختصة

رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ أسامة السيد مصطفى

نائب رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ داليا حسين فهمي

رئيس التحرير

أ.د/ إيمان سيد علي

هيئة التحرير

أ.د/ محمود حسن اسماعيل (مصر)

أ.د/ عجاج سليم (سوريا)

أ.د/ محمد فرج (مصر)

أ.د/ محمد عبد الوهاب العلال (المغرب)

أ.د/ محمد بن حسين الضويحي (السعودية)

المحرر الفني

د/ أحمد محمد نجيب

سكرتارية التحرير

أ/ ليلى أشرف

أ/ زينب وائل

أ/ محمد عبد السلام

المراسلات :

ترسل المراسلات باسم الأستاذ الدكتور/ رئيس

التحرير، على العنوان التالي

٣٦٥ ش رمسيس - كلية التربية النوعية -

جامعة عين شمس ت/ ٠٢/٢٦٨٤٤٥٩٤

الموقع الرسمي:

<https://ejos.journals.ekb.eg>

البريد الإلكتروني:

egyjournal@sedu.asu.edu.eg

الترقيم الدولي الموحد للطباعة : 6164 - 1687

الترقيم الدولي الموحد الإلكتروني : 4353 - 2682

تقييم المجلة (يونيو ٢٠٢٥) : (7) نقاط

معامل ارسيف Arcif (أكتوبر ٢٠٢٤) : (0.4167)

المجلد (١٢) - العدد (٤٨) - الجزء الخامس

أكتوبر ٢٠٢٥

(*) الأسماء مرتبة ترتيباً أبجدياً.



الصفحة الرئيسية

م	القطاع	اسم المجلة	اسم الجهة / الجامعة	ISSN-P	ISSN-O	السنة	نقاط المجلة
1	Multidisciplinary علم	المجلة المصرية للدراسات المتخصصة	جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية	1687-6164	2682-4353	2025	7



التاريخ: 2024/10/20
الرقم: L24/0228 ARCIF

سعادة أ. د. رئيس تحرير المجلة المصرية للدراسات المتخصصة المحترم
جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر
تحية طيبة وبعد،،،

يسر معاميل التأثير والاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية (أرسياف - ARCIF)، أحد مبادرات قاعدة بيانات "معرفة" للإنتاج والمحتوى العلمي، إعلامكم بأنه قد أطلق التقرير السنوي التاسع للمجلات للعام 2024.

ويسرنا تهنئكم وإعلامكم بأن المجلة المصرية للدراسات المتخصصة الصادرة عن جامعة عين شمس، كلية التربية النوعية، القاهرة، مصر، قد نجحت في تحقيق معايير اعتماد معاميل "أرسياف Arcif" المتوافقة مع المعايير العالمية، والتي يبلغ عددها (32) معياراً، وللاطلاع على هذه المعايير يمكنكم الدخول إلى الرابط التالي: <http://e-marefa.net/arcif/criteria>

وكان معاميل "أرسياف Arcif" العام لمجلتكم لسنة 2024 (0.4167).

كما صنفت مجلتكم في تخصص العلوم التربوية من إجمالي عدد المجلات (127) على المستوى العربي ضمن الفئة (Q3) وهي الفئة الوسطى، مع العلم أن متوسط معاميل "أرسياف" لهذا التخصص كان (0.649).

وبإمكانكم الإعلان عن هذه النتيجة سواء على موقعكم الإلكتروني، أو على مواقع التواصل الاجتماعي، وكذلك الإشارة في النسخة الورقية لمجلتكم إلى معاميل "أرسياف Arcif" الخاص بمجلتكم.

ختاماً، نرجو في حال رغبتكم الحصول على شهادة رسمية إلكترونية خاصة بنجاحكم في معاميل "أرسياف"، التواصل معنا مشكورين.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

أ.د. سامي الخزندار
رئيس مبادرة معاميل التأثير
"أرسياف Arcif"



+962 6 5548228 -9
+962 6 55 19 10 7

info@e-marefa.net
www.e-marefa.net

Amman - Jordan
2351 Amman, 11953 Jordan

محتويات العدد

أولاً : بحوث علمية محكمة باللغة العربية :

- بنائيات خراطية رؤية تشكيلية خشبية معاصرة مستوحاه من التراث الإسلامي
١٤٢١
- جماليات الإيقاع لعناصر من الطبيعة كمدخل لإثراء المشغولة المعدنية المعاصرة
١٤٨١
- الدلالات الرمزية لجماليات واجهات المباني التراثية الكويتية كمدخل لبنائية اللوحة الزخرفية لدى طالبات التربية الأساسية
١٥٠٣
- ملامح العلاقات السامة وآليات التلاعب في مسرح بهيج إسماعيل مسرحية 'حلم يوسف' نموذجاً
١٥٣١
- تقييم المنصات التعليمية الإلكترونية لتعليم آلة الكمان
١٥٨٧
- أسلوب أداء ثنائي القطط الكوميدي Duetto buffo di due لجواتشينو روسيني Gioachino Rossini
١٦٠٩
- الهوية المصرية بعد الحداثة في مؤلفتي البيانو "الفراشة" عند فتحية محمد فايد و"الوطن مُصنّف ٣٣" عند علي حسين النجار
١٦٣٣
- تدريبات مقترحة لتعليم تقنيات الأداء علي آلة الكمان للطالب المبتدئ من خلال فيلم Tangled لآلان مينكين
١٦٨٥
- أ.م.د/ أشرف محمود محمد الأعصر
- أ.م.د/ خالد الهيلم زومان العازمي
- أ.م.د/ محمود محمد السعيد متولي
- أ.م.د/ أماني جميل على العطار
- أ.م.د/ يوسف منصور محمد المنصور
- أ.م.د/ هاني محمد جمال الدين محمد
- أ.م.د/ مروة عمرو عبد المنعم
- /نور هان محمد أحمد شمروخ

تابع محتويات العدد

[١٤١٩]

ثانياً : بحوث علمية محكمة باللغة الإنجليزية :

- Digital Media Strategies in Marketing: Insights from Egyptian Industry Professionals 39
A. Prof. Sally Samy Tayie
- Effect Of *Gymnema sylvestre* and *Emblica officinalis* Leaves On Oxidative stress In Experimental Rats 79
A. Prof. Gehan I. AbdelWahab

أسلوب أداء ثنائي القطط الكوميدي
Duetto buffo di due gatti
لجواتشينو روسيني Gioachino
Rossini

د / أماني رأفت السعيد (١)

(١) مدرس الغناء العالمي ، قسم التربية الموسيقية ، كلية التربية النوعية ، جامعة المنصورة.

أسلوب أداء ثنائي القطط الكوميدي Duetto buffo di due gatti

لجواتشينو روسيني Gioachino Rossini

د/ أماني رأفت السعيد

ملخص:

تعد الثنائيات الغنائية من التكوينات الفنية الأكثر تناولاً واستخداماً في أغلب الأعمال الغنائية، منذ العروض الأولى للأوبرا وحتى يومنا هذا بكل أشكالها وأنواعها المختلفة، فكان لها مكانتها في عصر الباروك في الأعمال الدينية والدنيوية أيضاً، كما كان لها أهمية لا تقل عن أهمية الأغنية الرفيعة في العصر الرومانتيكي، بما في ذلك واحد من أهم مؤلفي الرومانتيكية للغناء جواتشينو روسيني، ومن أكثر أعماله المميّزة هو ثنائي القطط الكوميدي. **الكلمات الدالة:** روسيني، ثنائي، أسلوب أداء.

Abstract:

Title: The performance style of “Duetto buffo di due gatti” Gioachino Rossini Analytical study

Authors: Amany Rafat Elsaeid

Duets are among the most widely used and sought-after artistic forms in most musical works, from the first operas to the present day, in all their various forms and types. They had their place in the Baroque era in both religious and secular works, and they were no less important than the high Lied in the Romantic era, including one of the most important Romantic composers for singing, Gioachino Rossini, one of his most distinctive works is the comic duet of cats.

Keywords: Rossini, Duet, performance style

المقدمة :

تعد الثنائيات الغنائية من التكوينات الفنية الأكثر تناولاً واستخداماً في أغلب الأعمال الغنائية، منذ العروض الأولى للأوبرا وحتى يومنا هذا بكل أشكالها وأنواعها المختلفة، ففي عصر الباروك انتشرت ثنائيات تسمى ثنائيات الغرفة *duetto per camera* والتي يوجد لها أمثلة عديدة في أعمال الساندرو سكارلاتي Alessandro Scarlatti (١٦٦٠-١٧٢٥) وهاندل Handel (١٦٨٥-١٧٥٩)، وهذا لا يمنع وجود ثنائيات دينية أيضاً كما في موتيت بعنوان "كانتيت دومينو Cantate Domino" المؤلف الفرنسي أندريا كامبرا Campra (١٦٦٠-١٧٤٤)، وكما في ترنيمة "كانت الأم واقفة Stabat mater" للمؤلف الإيطالي جيوفاني بيرجوليزي Pergolesi (١٧١٠-١٧٣٦)، وفي العصر الرومانتيكي تمثل الثنائيات أهمية لا تقل عن أهمية الأغنية الرفيعة كما في أعمال شومان Schumann (١٨١٠-١٨٥٦) وبرامز Brahms (١٨٣٣-١٨٩٧)، ومن أهم مؤلفي الرومانتيكية في هذا المجال المؤلف الإيطالي روسيني (Sadie, 2001, p. 644).

ومن أكثر الثنائيات المميّزة التي كتبها روسيني ثنائي القطط الكوميدي

مشكلة البحث

تتمثل مشكلة البحث في الحاجة إلى تحديد وتحليل الأساليب التقنية والأدائية المميّزة في ثنائي القطط الكوميدي لروسيني، وذلك لتميّزه بتقنيات خاصة تتطلب دراسة دقيقة لفهم عناصره الفنية وأسلوب أدائه، ويكتسب هذا العمل أهمية كبرى لطلاب الغناء في مرحلتي الماجستير والدكتوراه، لما يقدمه من نموذج تطبيقي يجمع بين الجانب الأكاديمي والجانب العملي، ويساعد في تنمية مهارات الأداء والتعبير الكوميدي في الغناء الأوبرالي.

أهداف البحث:

١. التعرف على الأساليب التقنية والأدائية المميّزة في ثنائي القطط الكوميدي

لروسيني.

٢. توظيف نتائج التحليل لتطوير مهارات الأداء والتعبير لدى طلاب الغناء في مرحلتي الماجستير والدكتوراه.

أهمية البحث

يسهم هذا البحث في إبراز الأساليب التقنية والأدائية المميزة في ثنائي القطط الكوميدي لروسيني، ويقوم بتوظيف النتائج لتطوير مهارات الأداء والتعبير الكوميدي من خلال الغناء الأوبرالي.

تساؤلات البحث:

ما هي الأساليب التقنية والأدائية المميزة في ثنائي القطط الكوميدي لروسيني.

حدود البحث:

الحدود الزمانية: ١٨٢٥ وهو عام نشر العمل.

الحدود المكانية: إيطاليا.

منهج البحث:

تستخدم الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل المحتوى).

عينة البحث:

ثنائي القطط الكوميدي Duetto buffo di due gatti

أدوات البحث:

مراجع عربية - مراجع إنجليزية - مواقع إنترنت - تسجيلات سمعية.

مصطلحات البحث:

١. الثنائي Duet

مؤلفة آلية أو غنائية لاثنتين من المؤديين، يمكن أن تكون بمصاحبة أو بدون، وهي من أشكال التأليف الموجودة بكثرة في الأوبرا (Sadie, 1994, p.235).

٢. الكانون Canon

كلمة كانون هي اختصار للاسم الإيطالي "Fuga per canonem" والتي تعني فوجه طبقا للقانون أو القاعدة الصارمة، وهو أسلوب من أساليب التأليف الكنتراپونطي الذي يعتمد على اتباع صوت للصوت الأول، وله عدة أنواع مثل كانون الدائرة "Round" وكانون الكاتش "Catch" (ديفي، ٢٠٠٠، ص ١٨٩، ١٨٨).

٣. الصوت الأنفي Nasel sound:

هو الصوت الذي ينتج عن استخدام تجويف الأنف لتغيير لون الصوت، ويكون ذلك عن طريق فتح أو غلق الممر الأنفي باستخدام اللهاة (Sadolin, 2012, p.171).

٤. الانزلاق Portamento:

هو انتقال ناعم وسريع بالانزلاق بين نغمتين، وهو أسلوب أداء يستخدم في الغناء والآلات الوترية وآلة الترمبون باختلاف تقنيات الأداء، وهو من أساليب الأداء المعبرة (Sadie, 1994, p.632).

٥. مد الغناء Melisma

مجموعة من النغمات -من خمس إلى ست نغمات- تغني على مقطع لفظي واحد، وتستخدم بشكل كبير في الأعمال الغنائية الدينية (Jacobs, 1996, p.275).

٦. المحاكاة Imitation

في المؤلفات الموسيقية متعددة التصويت تكون المحاكاة هي تكرار جزء من لحن سبق أدائه في صوت آخر، سواء بشكل متطابقاً تماماً، أو يختلف عنه بعض الشيء، وتعد المحاكاة أداءً أساسية في التأليف لموسيقي كما في الفوجا والكانون على سبيل المثال (Ammer, 2004, p.189).

الدراسات السابقة:

وقد قامت الباحثة بترتيبها من الأقدم للأحدث زمنياً

الدراسة الأولى (عثمان، ١٩٩١) بعنوان:

"دراسة مقارنة لأسلوب الفني في أداء الثنائيات في أوبرات موتسارت وروسيني"

اهتمت تلك الدراسة بعرض تاريخ نشأة الأوبرا منذ القرن السادس عشر وحتى نهاية القرن التاسع عشر، وتناولت بالدراسة أيضاً حياة كل من موتسارت Mozart وروسيني وأعمالهما للأوبرا، وقام الباحث باختيار بعض من الثنائيات لكل منهما وقام بدراستها وتحليل أسلوب أدائها الغنائي والمقارنة فيما بينهم.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في دراسة الثنائيات وخاصة الثنائيات عند روسيني، إلا أنها تختلف في كونها اهتمت بعمل دراسة مقارنة بين الثنائيات عند موتسارت وروسيني.

الدراسة الثانية (إبراهيم، ٢٠٠٥) بعنوان:

"الثنائيات عند كاريسي في عصر الباروك"

اهتمت تلك الدراسة بأسلوب أداء الثنائيات عند المؤلف الإيطالي جاكومو كاريسي Giacomo Carissimi في عصر الباروك، وقامت الباحثة باقتراح بعض التمارين التي يمكن أن تستخدم لتدليل صعوبات أداء الثنائيات.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في دراسة الثنائي الغنائي وأسلوب أدائه، إلا أنها تختلف عن البحث الراهن في عينة البحث من حيث المؤلف وهو جواتشينو روسيني والذي ينتمي للرومانتيكية.

الدراسة الثالثة (الجندي، ٢٠٠٨) بعنوان:

"القداس السماوي الصغير " Petite Messe Solennelle لروسيني"

اهتمت تلك الدراسة بالمؤلف جواتشينو روسيني وحياته وأهم ما قام بتأليفه من أعمال، واهتمت أيضا بالتعرف على "القداس السماوي الصغير" وصياغته ودور صوت الميتزوسوبرانو في أدائه.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في دراسة أحد أعمال روسيني، إلا أنها تختلف عن البحث الراهن في التركيز على دور صوت الميتزوسوبرانو في القداس من خلال عينة البحث.

الدراسة الرابعة (Tziboula, 2025) بعنوان:

"روسيني، دونتريتي، وبيليني: دراسة مقارنة لاختيارات النصوص الشعرية"

اهتمت تلك الدراسة بثلاث مؤلفين في العصر الرومانتيكي وهم روسيني ودونتريتي وبيليني، وقامت بتحليل بدراسة مقارنة فيما بين أعمالهم الأوبرالية من حيث تأثير العوامل التاريخية والثقافية والاجتماعية، واختياراتهم للمواضيع والشخصيات وما قاموا به من تعديلات على النصوص الأصلية.

التعليق: تتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في دراسة بعض من أعمال روسيني، إلا أنها تختلف عن البحث الراهن في اتخاذ منهج الدراسة المقارنة فيما بين روسيني ودونتريتي وبيليني في اختيارات النصوص الشعرية لأوبراتهم.

الإطار النظري

أولاً جواتشينو روسيني Gioachino Rossini (١٧٩٢-١٨٦٨)

نبذه عن حياته:

ولد جواتشينو روسيني في مدينة بيزارو الإيطالية عام ١٧٩٢، عاش طفولته في بيت موسيقي حيث كان والده يعمل عازفاً لآلة الهورن والأم كانت مغنية، وتعلم روسيني الطفل الغناء وآلة الهورن في أكاديمية مدينة بولونيا، وهناك كانت دراسته وبداية حياته المهنية في مجال الأوبرا وذلك عندما كتب أوبرا كوميديّة من فصل واحد في مدينة البندقية في سن الثامنة عشر، وتلتها أعمال أخرى في عدة مدن إيطالية أخرى، فكانت أوبراه "حجر باراجون pietra del paragone" والتي عرضت عام ١٨١٢، وكانت واحدة من سبع عروض أوبرا كتبها روسيني في ١٦ شهر وكلها تتدرج تحت نوع الأوبرا الكوميديّة عدا أوبرا واحدة، لكن من أوائل أعماله في عام ١٨١٣ التي نالت إعجاباً كبيراً كانت أوبراه الجادة "تانكريد Tancredi" وأوبرا "الفتاة الإيطالية في الجزائر L'italiana in Algeri" وهي أوبرا كوميديّة، ويظهر بها قدرات روسيني على التعبير درامياً بالأحان عاطفية وساخرة وغنية هارمونياً، وفي عام ١٨١٥ تولى روسيني منصب المدير الفني لمسرح كارلو في مدينة نابولي وكان تركيزه على تأليف الأوبرا الجادة كنتيجة لتوليّه هذا المنصب لكن هذا لم يمنعه من تأليف اثنتان من أهم أوبراته الكوميديّة وهما "سندريلا La Cenerentola" وأوبرا "حلاق اشبيليه Il Barbiere di sivilgia" والتي تميزت بالأحانها الأنيقة وإيقاعاتها المبهجة، وكانت في بداية الأمر غير مقبولة ولاقت فشلاً جماهيرياً إلا أنهما سرعان ما أصبحا من أكثر الأعمال الكوميديّة المحبوبة له حتي أنها كانت محط إعجاب من كل من فيردي Verdi (١٨١٣-١٩٠١) وبيتهوفن Beethoven (١٧٧٠-١٨٢٧)، وفي عام ١٨١٦ كانت أهم أعماله أوبرا "عطيل Otello" والتي يظهر بها ما وصل إليه من نضج موسيقى درامياً، وتميزت أوبراته في هذه الفترة بالاعتماد على الغناء الفردي الغني بالزخرفة، والاهتمام بالكورال أيضاً، وفي نابولي عام ١٨٢٢ تزوج روسيني من

مغنية السوبرانو إيزابيلا كولبران Isabella Colbran (١٧٨٥-١٨٤٥)، ثم عاد معها إلى بولونيا ومنها انتقلا إلى لندن وباريس حيث عمل كمدير للمسرح الإيطالي هناك، وقام بالتأليف لذلك المسرح عدد من الأوبرات المقتبسة عن نصوص فرنسية مثل أوبرا "حصار كورنيث Le siège de Corinthe" وأوبرا "مويس وفارون Moïse et Pharaon" وكلاهما من الأوبرات الجادة، وكتب أيضا في باريس أوبراه الكوميدية "الكونت أوري Le Comte Ory" والتي تعتبر أيضا من أفضل أعماله لما لها نسج موسيقي غني، وتوزيع موسيقي المتقن والعديد من الفرق الموسيقية والباليهات وكتابة أوركسترا لية فخمة، وفي سن السابعة والثلاثين تقاعد روسيني، وغادر باريس عام ١٨٣٧ ليعيش في إيطاليا وقد عانى من مرض طويل ومؤلم، ثم توفت زوجته الأولى عام ١٨٤٥ ليتزوج في العام التالي من زوجة أخرى ليعيش معها ١٥ عاما وهي التي كانت تعتني به خلال مرضه، لكن في عام ١٨٥٥ عاد إلى باريس واسترد صحته وحسه الفكاهي مع رغبته في التأليف حيث قام بكتابة عددا من المقطوعات للبيانو والغناء وهي مجموعة "خطايا الشيخوخة Péchés de vieillesse"، إلى أن توفي عام ١٨٦٨ (Sadie, 1994, p.688).

أشهر أعماله الغنائية:

أولا الأوبرات والمصنفة تبعا لنوع الأوبرا:

الأوبرا الكوميدية:

- حلاق اشبيلية Il barbiere di Siviglia
- سندريلا La Cenerentola
- الفتاة الإيطالية في الجزائر L'Italiana in Algeri
- الترك في إيطاليا Il turco in Italia

الأوبرا الجادة:

- تانكريدي Tancredi

• عطيل Otello

• سيدة البحيرة La donna del lago

• وليام تيل Guillaume Tell

ثانيا الكانتات:

• كانتاتا تكريم البابا Cantata in onore del Sommo Pontefice Pio

Nono

• كانتاتا التحالف المقدس La santa alleanza

• كانتاتا الهدية الحقيقة Il vero omaggio

• كانتاتا ٩ مايو 9 maggio

ثالثا الأعمال الدينية:

• قداس Messa di gloria

• حزن السيدة العذراء Stabat mater

رابعا أعمال غنائية متنوعة:

• نسيمات لطيفة Dolce aurette che spirate، وهي أغنية لصوت التينور والأوركسترا.

• عزيزي أنت الشخص الوحيد Cara, voi siete quella، وهي أغنية لصوت التينور والأوركسترا.

• أي صوت وأي نغمات Qual voce, quai note، وهي أغنية لصوت السوبرانو والبيانو.

• حبي ساعدني Amore mi assisti، وثنائي لصوتي السوبرانو والتينور بمصاحبة البيانو.

• ثنائي القطط الهزلي Duetto buffo di due gatti، وهو ثنائي لصوتين بمصاحبة البيانو.

الدراسة التحليلية

ثنائي القطط الكوميدي Duetto buffo di due gatti

ثنائي من أعمال جواتشينو روسيني الكوميدي لصوتين، وهو بمثابة حوار بين صوتين لقطتين بشكل كوميدي وساخر بمصاحبة البيانو، وهو الاتجاه الذي طالما أحبه روسيني وتميز به من خلال الأوبرا الكوميدية Opera buffa، فيمكن اعتبار هذا الثنائي محاكاة ساخرة لمغازلة بين القطتين والجدال ثم المحبة.

الكلمات:

MIAU

مياو

التحليل:

- السلم: ري /ص.
- الميزان: 4/4.
- السرعة: Adagio, Andantino, Allegretto
- الصيغة: يتكون هذا الثنائي من ثلاث أفكار لحنية A,B,C
- النطاق الصوتي: الثنائي لصوتين، كما هو موضح بالشكل رقم (1):



شكل رقم (١)

م 1 مقدمة موسيقية قصيرة في سلم ري/ك.

الفكرة A من م ٢^١ - م ٢٩^٢ وتنتهي بفقلة نصفية في سلم ري/ص، كما هو موضح بالشكل رقم (٢).



شكل رقم (٢)

استخدم روسيني سرعة Adagio البطيئة لإعطاء جو الترقب في الحوار بين القطتين، والفكرة يتم التفاعل بها بالتبادل فيما بين الصوتين على مقاطع Mia-u أو Mi-au على شكل حوار بين القطتين، وقام خلال هذه الفكرة باستخدام أسلوب الماليزما على مقاطع Mia-u أو Mi-au في الصوتين.

من م ٢^١ - م ٩^٢ يبدأ الصوت الثاني للقطعة رقم اثنان بالغناء منفردا.

من م ١٠^١ - م ١٧^٢ يبدأ الصوت الأول للقطعة رقم واحد بالغناء منفردا وأداء نفس الفكرة اللحنية في شكل محاكاة لكن بتتويع في نهاية غناء صوت القطعة الأولى، واستخدم روسيني أسلوب الماليزما على مقاطع Mia-u أو Mi-au في الصوتين.

من م ١٨^١ - م ٢٥^٢ يغني الصوتان بالتبادل في صورة حوار بين القطتين.

من م ٢٦^١ - م ٢٧^٢ يغني الصوتان في صورة كانون مصغر بين القطتين،

كما هو موضح بالشكل رقم (٣).



شكل رقم (٣)

استخدم روسيني سرعة Andantino ذات الطابع المتمهل للوصول لإيحاء بوجود نقطة تواصل في الحوار بين القطتين، والفكرة يتم التفاعل بها بالتبادل فيما بين الصوتين على مقاطع Mia-u أو Mi-au على شكل حوار بين القطتين، وقام خلال هذه الفكرة باستخدام أسلوب المألزما على مقاطع Mia-u أو Mi-au في الصوتين.

وتعتمد الفكرة على الغناء على بعد مسافة ثالثة فيما بين الصوتين، واستخدم روسيني مقاطع Mia-u أو Mi-au مألزما في الصوتين، ويعتمد الأداء في هذه الفكرة على أداء الأقواس اللحنية الصغيرة في كل من الصوتين خاصة في م ٣٣، م ٣٧.

ويحتاج أداء هذه الفكرة إلى مرونة صوتية عالية مع القدرة على التزامن بين الصوتين، وتحكم قوي بالنفس من خلال استخدام عضلة الحجاب الحاجز، خاصة عند أداء الأقواس اللحنية الصغيرة، مع وجود بعض أماكن التي بها نفس تعبيرى لإبراز فكرة وجود حوار بين القطتين ومحاولة الوصول إلى اتفاق.

الفكرة C من 40³ - م 54¹ وتنتهي بقفلة نصفية في سلم فا/ك.

والفكرة يتم التفاعل بها بالتبادل فيما بين الصوتين على مقاطع Mia-u أو Mi-au على شكل حوار بين القطتين، كما هو موضح بالشكل رقم (٥).



شكل رقم (٥)

استخدم روسيني سرعة Allegretto السريعة نوعا ما لتغيير الجو العام للحوار بين القطتين وإظهار الوصول لاتفاق فيما بينهما، والفكرة يتم التفاعل بها

بالتبادل فيما بين الصوتين على مقاطع Mia-u أو Mi-au على شكل حوار بين القطتين، وقام خلال هذه الفكرة باستخدام أسلوب المألزما على المقاطع السابقة في كل من الصوتين أيضا.

ويحتاج أداء هذه الفكرة إلى مرونة صوتية عالية مع القدرة على التزامن بين الصوتين، وتحكم قوي بالنفس من خلال استخدام عضلة الحجاب الحاجز، خاصة عند أداء الأقواس اللحنية الصغيرة.

تحتاج هذه الفكرة استخدام لون صوت فاتح ليتناسب مع البهجة الموجودة في الفكرة اللحنية والتي قام بإبرازها روسيني من خلال استخدام سلم كبير وإيقاعات سريعة نشيطة.

يساعد مقطع Miau بشكل عام المغني على التحكم والانتقال من طبقة إلى أخرى حيث يؤدي إلى فتح تجويف سقف الحلق اللين.

نتائج البحث

جاءت نتائج البحث كإجابات على تساؤلات البحث على النحو التالي:

أساليب الأداء المستخدمة في هذا الثنائي:

استخدم روسيني عند تأليف هذا الثنائي أسلوب التأليف الذي يعتمد على المألزمات وفي عدة أشكال والتي بدورها تحتاج لأساليب تقنية والأدائية مميزة وهي:

- الصوت الأنفي Nasality:

من أكثر أساليب الأداء التقنية المميزة في هذا الثنائي هو استخدام الصوت الأنفي، ففي حالة غلق الممر الأنفي يخرج الصوت من الفم لا من الأنف فيصباحا لصوت أعمق وأقوى وهو من مميزات الصوت المثالي في الغناء الكلاسيكي، ولكن عند استخدام ممر أنفي مفتوح يخرج الصوت من الفم والأنف متخذاً طابع أنفياً أكثر، إلا أن استخدام الصوت الأنفي في هذا الثنائي ضروري لتجسيد شخصيات القطط،

لذا كان استخدام مقطع M من كلمة Miau مثالي لإصدار هذا الصوت، ويستخدم الصوت الأنفي في الكثير من المواقف الدرامية حيث يضيف على الصوت انطباعات مثل الشخصية العجوز أو الشريرة نوعاً ما أو كما هو الحال في الثنائي موضوع البحث شخصية القط، وتقتصر الباحثة توظيف هذه التقنية خاصة لوضع الصوت في القناع Mask وذلك من خلال تمرين كما هو موضح بالشكل رقم (٦).



شكل رقم (٦)

- الانزلاق Portamento:

من أهم أساليب الأداء التقنية المميزة المستخدمة لأداء هذا الثنائي وتحقيق الغرض الكوميدي وتقمص شخصيات القطط بها هو البورتامنتو، وقام روسيني باستخدامه في الفكرة A بشكل مركز مع استخدام صوت أنفي ساعد على تحقيقه مقطعي mi-au، وتقتصر الباحثة توظيف هذه التقنية من خلال التمرين الموضح بالشكل رقم (٧).



شكل رقم (٧)

- التلوين الصوتي:

تنوع روسيني في استخدام المساحات الصوتية لصوت القطتين فيما بين مساحة صوت الرأس وصوت الصدر، وتم استخدام أيضاً لون صوت غامق عن طريق رفع سقف الحلق اللين Soft palate، مما يدعم تجسيد الحوار الذي يميل للترقب بين القطتين.

لكن لاحظت الباحثة استخدام نغمة لا الوسطى بشكل مكثف، مما ساعد على تحقيق لون صوت القطط بشكل كبير، وهي النغمة الأقرب للمساحة الصوتية للقطط في الحقيقة.

- التعبير:

لم يتم روسيني بتوضيح مصطلحات التعبير في المدونة للثنائي، إلا أنه استخدم ترك التعبير بأكمله لخيال المؤديين وقدرتهم على تجسيد شخصية القطتين بشكل كوميدي، واستخدام جرس الصوت Timbre للتعبير عن حالات الشجار بين القطتين أو الانسجام، ولكن من العوامل المساعدة على توصيل حس الدعابة بالثنائي أيضاً هو تغيير السرعة لكل فكرة لحنية لتوصيل الروح المطلوبة.

- الأقواس اللحنية الصغيرة Slur:

الأقواس الصغيرة في هذا الثنائي استخدمت في الفكرة B، ويتطلب أداء هذه الأقواس المرونة الصوتية التي تتحقق عن طريق التحكم في الطيات الصوتية Vocal fold والتحكم أيضاً عضلة الحجاب الحاجز للتنفس بشكل جيد وسليم، وتقدم الباحثة تمارين لصوتين لهذه التقنية كما هو موضح بالشكل رقم (٨).



شكل رقم (٨)

- التحكم في عملية التنفس:

يستلزم هذا الثنائي عند أدائه الوعي والتحكم في استخدام عضلة الحجاب الحاجز التي بدورها تساعد في التحكم في عملية التنفس للحفاظ على الأداء السليم للجمال الغنائية، وأداء الأقواس الصغيرة والمالزمات والتي يتطلب أدائها نفس سليم وجيد.

توصيات البحث

بعد عرض النتائج التي أسفرت عنها الدراسة، توصي الباحثة:

- الاهتمام بدراسة الثنائيات الغنائية والتعرف على عناصرها الفنية والتعمق في أساليب أدائها.
- إدراج الثنائيات في مناهج الغناء بالكلليات المتخصصة في مرحلة البكالوريوس بالإضافة لمرحلتى الماجستير والدكتوراه لما لها من متعة في الأداء.
- لقاء الضوء على أهمية تدريس بعض من أساسيات فنون الأداء التمثيلي ولقاء الشعر لدي طالب الغناء بكلليات التربية الموسيقية.
- على من يؤدي الثنائي موضوع البحث أن يتمتع بقدرات أداء درامية وقدرة على تغيير لون الصوت لتحقيق أقرب ما يكون لصوت القطتين خاصة، ولتحقيق الجانب الكوميدي من الحوار بينهم.
- الاهتمام بدراسة الأعمال الغنائية لروسيني لما تحتاجه من تقنيات أداء.

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية

١. إبراهيم، مها محمد، ٢٠٠٥، "الثنائيات عند كاريسي في عصر الباروك"، بحث منشور لمجلة علوم وفنون الموسيقى المجلد الثالث عشر.
٢. بيومي، أحمد، (١٩٩٢)، "القاموس الموسيقي"، القاهرة، وزارة الثقافة، دار الأوبرا المصرية.
٣. الجندي، حنان حمدي، ٢٠٠٨، "القداس السماوي الصغير *Petite Messe Solennelle* لروسيني"، بحث منشور، مجلة فكر وإبداع، المجلد ٤٣.
٤. ديفي، سيدريك ثورب، ٢٠٠٠، "التحليل الموسيقي"، ترجمة د. سمحه الخولي، مراجعة د. حسين فوزي، الطبعة الثانية، المجلس الأعلى للثقافة.
٥. عبد الكريم، عواطف، ٢٠١٢، "تاريخ وتذوق الموسيقى في العصر الرومانتيكي" الطبعة الرابعة، القاهرة، مؤسسة الطوبجي للتجارة والطباعة والنشر.
٦. عثمان، محمد أشرف، ١٩٩١، "دراسة مقارنة للأسلوب الفني في أداء الثنائيات في أوبرات موتسارت وروسيني"، القاهرة، رسالة دكتوراة غير منشورة كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان.

ثانيًا: المراجع الأجنبية

7. Ammer, Christine. 2004, “*Dictionary of music*”. 4th edition, New York: Trust Facctson file, Inc.
8. Jacobs, Arthur. 1996, “*The Penguin dictionary of music*”, 6th edition by Fiona Maddox, England, Penguin books Ltd
9. Robert Scruton: “*Programme Music*”, Art. in The New Grove's Dictionary of Music and Musicians, Editor Stanely Sadie. Third Edition, London, Macmillan Publ, 1980. vol. (15).
10. Sadie, Stanley & John Tyrrel. 2001, *The new grove dictionary of music and musicians*. 2nd Edition, London, Macmillan Publ. Vol. (7)
11. Sadie, Stanley. 1994, “The Grove Concise Dictionary of Music”, Editor Alison Latham. New updated Edition, London, Macmillan press ltd
12. Sadolin, Cathrine. 2012, “*Complete Vocal Technique*”, Denmark, CVI Publication ApS.
13. Tziboula, A., & Rentzeperi Tsonou, A. M. (2025). “*Gioachino Rossini, Gaetano Donizetti and Vincenzo Bellini: A comparative study of their libretto themes*”. Online Journal of Music Sciences, 10(1), 1-15. <https://doi.org/10.31811/ojomus.1569505>

ملاحق البحث

Gioacchino Rossini (1792-1868)

DUETTO BUFFO DI DUE GATTI

(BUFFO-DUETT ZWEIER KATZEN)

per due voci e pianoforte

Revisione di CARL STUEBER



Adagio

PRIMO GATTO
(ERSTE KATZE)

SECONDO GATTO
(ZWEITE KATZE)

PIANOFORTE

Mia - - u, mi - - au,

mia - - u,

mia - - u,

mi - - au, mia - - u,

First system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: miau, miau, mia - u, mia - u, mi - au, mia - u. The middle staff is a vocal line with lyrics: mia - u, mi - au, mia - u. The bottom staff is a piano accompaniment starting with a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: miau, mia - u, mia - u, mia - u. Miau! The middle staff is a vocal line with lyrics: - u, mia - u, mia - u, mia - u. Miau! The bottom staff is a piano accompaniment.

Third system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: Mi - a - u, mia - u, mia - u, mi - au a - u a - u au, mi - . The middle staff is a vocal line with lyrics: Mi - a - u, mia - u, mia - u, mi - au a - u a - u au, mi - . The bottom staff is a piano accompaniment starting with a *p* (piano) dynamic marking. The tempo marking *Andantino* is present above the first staff.



mi - au, mia - u, mia - u, mia - au, mia - au.

mi - au, mia - u, mia - au, mia - au.

cresc. f *p* *f*



Egyptian
Journal

For Specialized Studies

Quarterly Published by Faculty of Specific Education, Ain Shams University



المجلة
المصرية
للدراستات
المتخصصة

Board Chairman

Prof. Osama El Sayed

Vice Board Chairman

Prof. Dalia Hussein Fahmy

Editor in Chief

Dr. Eman Sayed Ali

Editorial Board

Prof. Mahmoud Ismail

Prof. Ajaj Selim

Prof. Mohammed Farag

Prof. Mohammed Al-Alali

Prof. Mohammed Al-Duwaihi

Technical Editor

Dr. Ahmed M. Nageib

Editorial Secretary

Laila Ashraf

Usama Edward

Zeinab Wael

Mohammed Abd El-Salam

Correspondence:

Editor in Chief

365 Ramses St- Ain Shams University,

Faculty of Specific Education

Tel: 02/26844594

Web Site :

<https://ejos.journals.ekb.eg>

Email :

egyjournal@sedu.asu.edu.eg

ISBN : 1687 - 6164

ISSN : 4353 - 2682

Evaluation (July 2025) : (7) Point

Arcif Analytics (Oct 2024) : (0.4167)

VOL (13) N (48) P (5)

October 2025

Advisory Committee

Prof. Ibrahim Nassar (Egypt)

Professor of synthetic organic chemistry

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Osama El Sayed (Egypt)

Professor of Nutrition & Dean of

Faculty of Specific Education- Ain Shams University

Prof. Etidal Hamdan (Kuwait)

Professor of Music & Head of the Music Department

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. El-Sayed Bahnasy (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Badr Al-Saleh (KSA)

Professor of Educational Technology

College of Education- King Saud University

Prof. Ramy Haddad (Jordan)

Professor of Music Education & Dean of the

College of Art and Design – University of Jordan

Prof. Rashid Al-Baghili (Kuwait)

Professor of Music & Dean of

The Higher Institute of Musical Arts – Kuwait

Prof. Sami Taya (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Mass Communication - Cairo University

Prof. Suzan Al Qalini (Egypt)

Professor of Mass Communication

Faculty of Arts - Ain Shams University

Prof. Abdul Rahman Al-Shaer

(KSA)

Professor of Educational and Communication

Technology Naif University

Prof. Abdul Rahman Ghaleb (UAE)

Professor of Curriculum and Instruction – Teaching

Technologies – United Arab Emirates University

Prof. Omar Aqeel (KSA)

Professor of Special Education & Dean of

Community Service – College of Education

King Khalid University

Prof. Nasser Al- Buraq (KSA)

Professor of Media & Head of the Media Department

at King Saud University

Prof. Nasser Baden (Iraq)

Professor of Dramatic Music Techniques – College of

Fine Arts – University of Basra

Prof. Carolin Wilson (Canada)

Instructor at the Ontario institute for studies in

education (OISE) at the university of Toronto and

consultant to UNESCO

Prof. Nicos Souleles (Greece)

Multimedia and graphic arts, faculty member, Cyprus,
university technology